目錄

常用客語手冊編輯說明 2

❶ 一般常用句 10

❷ 身分登記－結婚登記 13

❸ 身分登記－出生登記 18

❹ 身分登記－認領、收養、終止收養 21

❺ 身分登記－監護登記 23

❻ 身分登記－離婚登記 24

❼ 身分登記－死亡登記 26

❽ 身分登記－其他 28

❾ 文件核發－國民身分證 30

❿ 文件核發－戶口名簿 33

⓫ 文件核發－戶籍謄本 35

⓬ 遷徙、變更、更正 37

⓭ 印鑑 40

⓮ 門牌 41

⓯ 其它戶政相關事務 42

本教材內容來源爲客家委員會出版之「客語友善環境數位教材－常用客語手冊」，原出版品所有權人爲客家委員會。

教材音檔參考網址：https://elearning.hakka.gov.tw
（哈客網路學院）

常用客語手冊編輯說明

一、標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正，然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

二、客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万 (ㄫ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罅	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄫ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄫㄧ	-ia惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z (i)	z (i)	z (i)	z (i)	ㄗㄧ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c (i)	c (i)	c (i)	c (i)	ㄘㄧ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s (i)	s (i)	s (i)	s (i)	ㄙㄧ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓ/ㄐ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔ/ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕ/ㄒ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄖ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄙ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-掛
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄦ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄧ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	d-蹀	p-豝	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄧㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄠ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄠ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	k-瘸	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄧ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄧㄛㄧ	c-脆 (海)	k-瘣 (四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄧ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄧㄨㄧ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄦ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-砧	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄧㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄧㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄦ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄧㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-梗莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍壟	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄜ	ø-仔		
80	iib					(ㄦ)ㄅ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄅ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄅ	d-口〔擲〕	l-口〔呖〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄝㄅ	g-口〔激〕	k-口〔揜〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄅ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄅ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄦ)ㄉ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄧㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄧㄝㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄝㄉ	g-嘓		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				ㄧㄚㄉ	rh/∅越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄧㄛㄉ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄧㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-繓	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄧㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔耆〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄧㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄧㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 爲有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。
*ng(i)實際讀音是舌面鼻音[ȵ]。
*編號28本音節為零聲母。
*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。
*ii 在部分詔安腔讀爲[u]或[i]。
*詔安腔之「ee」實際讀音是[ɛ]。
*詔安腔之「o」實際音讀爲[o]；「oo」之實際音讀爲[ɔ]。
*ngie 在詔安腔讀爲 ngi。
*ngua 四縣腔無此音。
*(　)括弧所標示者為該例字所適用之腔別。
*口表示有音無字，下同。
*ian音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
*[　]括號所標示者為非本字之參考替代用字。
*iad音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
*zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄖ）用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄫ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀爲「mˋ」，「你」字讀爲「henˋ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 / 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v⁺ 33 (註 6.1)	v˅ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55		vdˋ 2	vd 5
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	v˅ 11	v⁺ 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	v˅ 113	v˄ 31	vˋ 53		vd˄21	vdˋ 54
饒平	v˅11		v 55	vˋ53 (註 6.4)		vˊ24	vˋ2	v5
詔安	v˅ 11		vˋ 53	v˄ 31 (註 6.5)		v 55	vdˊ 24 (註 6.6)	vdˋ 43 (註 6.7)

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˎ ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
   6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值爲 33，以「＋」表示。
   6.2 四縣腔上聲 31 調爲唯一下降調，故採用「ˎ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
   6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值爲 35，以「ˊ」表示。
   6.4 饒平腔之陰去聲併入上聲。
   6.5 詔安腔之陰去聲併入上聲。
   6.6 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，爲接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
   6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

❶ 一般常用句

1. 您好！這裡是戶政事務所。

你 好 ！ 這 位 係 戶 政 事 務 所 。
ngi ho´ lia´ vui+ heˇ fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´

2. 請問您要辦理什麼手續？

請 問 你 愛 辦 麼 个 手 續 ？
ciang´ munˇ ngi oiˇ pan+ ma´ gaiˇ shiu´ siug`

3. 請先在這裡抽號碼牌，等一下叫到您的號碼，再請您到櫃檯辦理。

請 先 在 這 位 抽 號 碼 牌 ， 等 一 下 喊 著
ciang´ sen` cai+ lia´ vui+ chiu` ho+ ma` pai den´ rhid ha+ hem` do´

你 个 號 碼 咧 ， 正 請 你 到 櫃 檯 辦 理 。
ngi gaiˇ ho+ ma` le` zhangˇ ciang´ ngi doˇ kui+ toi pan+ li`

4. 請問辦理這項業務，要帶哪些證件？

請 問 辦 理 這 項 業 務 ， 愛 帶 哪 兜 證
ciang´ munˇ pan+ li` lia´ hong+ ngiab` vuˇ oiˇ daiˇ nai+ deu` zhinˇ

件 ？
kien+

5. 我們這裡有不同度數的老花眼鏡，如果有需要歡迎使用。

這 位 有 度數無 共 樣 个老花目 鏡 ，若
lia´ vui+ rhiu` tu+ suˇ mo kiung+ rhong+ gaiˇ lo´ fa` mug giangˇ na+

有 需 要 歡 迎 使 用 。
rhiu` si` rhauˇ fon` ngiang sii´ rhung+

6. 請問這項業務可以透過網路辦理嗎？還是需要臨櫃申辦？

請 問 這 項 業 務做得透過 網 路辦 理
ciang´ munˇ lia´ hong+ ngiab` vuˇ zoˇ ded teuˇ goˇ miong´ lu+ pan+ li`

無？也係 一 定愛到 櫃 台 辦 理 ？
mo rha+ heˇ rhid tin+ oiˇ doˇ kui+ toi pan+ li`

7. 我可以請家人代為申辦嗎？要帶哪些證明文件呢？

偃 做得 請 屋下人 代理 申 辦 無？愛帶 哪
ngai zoˇ ded ciang´ vug ha` ngin toi+ li` shin` pan+ mo oiˇ daiˇ nai+

兜 證明 文件 呢？
deu` zhinˇ min vun kien+ no+

8. 請問辦理這項戶政業務需要費用嗎？可以刷信用卡或悠遊卡嗎？

請 問 辦 理 這 項 戶 政 業 務 愛 使 費 用
ciang´ munˇ pan+ li` lia´ hong+ fu zhinˇ ngiab` vuˇ oiˇ sii´ fuiˇ rhung+

無？做得 刷信 用 卡 或者 悠遊 卡 無？
mo zoˇ ded sod sinˇ rhung+ ka´ fed` zha´ rhiu` rhiu ka´ mo

9. 辦理這項業務大概要多久的時間？

辦 理 這 項 業 務 大 約 愛 幾 多 時 間 ？
pan+ li` lia´ hong+ ngiab` vuˇ tai+ rhog oiˇ gi´ do` shi gien`

10. 您可以到那邊的自助拍照區拍證件照。

你 做得 到 該 片 个 自助 翕 相 區 翕 證 件
ngi zoˇ ded doˇ gai pien´ gaiˇ cii+ cu+ hib siongˇ ki` hib zhinˇ kien+

照 喔。
zhauˇ o´

證件照
證 件 照
zhinˇ kien+ zhauˇ

❷ 身分登記－結婚登記

11. 我們要辦理結婚登記。

侄　兜 愛 辦 理 結 婚 登 記。
ngai deu` oiˇ pan+ li` gied fun` den` giˇ

12. 從前結婚是「儀式婚」，民國九十七年五月二十三日起改為「登記婚」，也就是說現在要到戶政機關完成結婚登記，婚姻才正式生效。

頭 擺 結 婚 係「儀 式 婚」，民 國 九 十 七 年
teu bai´ gied fun` heˇ ngi shid fun` min gued giu´ shib` cid ngien

五 月 二 十 三 日 開 始 改 做「登 記 婚」，也
ng´ ngied` ngi+ shib` sam` ngid koi` shi´ goi´ zoˇ den` giˇ fun` rha+

就 係 講 這 下 愛 到 戶 政 機 關 登 記 結 婚 好
ciu+ heˇ gong´ lia´ ha+ oiˇ doˇ fu+ zhinˇ gi` guan` den` giˇ gied fun` ho´

勢 ，婚 姻 正 正 式 有 效 。
sheˇ fun` rhim` zhangˇ zhinˇ shid rhiu` hau´

13. 新人要準備雙方的國民身分證、印章、戶口名簿和半身彩色照片。

新 人 愛 準 備 雙 方 个 國 民 身 分 證 、
sin` ngin oiˇ zhun´ pi+ sung` fong` gaiˇ gued min shin` fun+ zhinˇ

印 仔 、戶 口 名 簿 摎 半 身 彩 色 相 片 。
rhinˇ er fu+ kieu´ miang pu` lau` banˇ shin` cai´ sed siongˇ pien´

國民身分證	印 章	戶口名簿
國 民 身 分 證	印 仔	戶 口 名 簿
gued min shin` fun+ zhinˇ	rhinˇ er	fu+ kieu´ miang pu`

14. 結婚證人要年滿二十歲。

結 婚 證 人 愛 年 滿 二 十 歲 。
gied fun` zhinˇ ngin oiˇ ngien man` ngi+ shib` soiˇ

15. 我們的兩位證人已經在證人欄上簽名了。

佢 兜 个 兩 位 證 人 已 經 在 證 人 欄
ngai deu` gaiˇ liong´ vui+ zhinˇ ngin rhi` gin` cai+ zhinˇ ngin lan

肚 簽 名 咧 。
du´ ciam` miang le`

16. 結婚書約是辦理結婚登記時的必要文件。

結 婚 書 約 係 辦 理 結 婚 登 記 時 節 必 要
gied fun` shu` rhog heˇ pan+ li` gied fun` den` giˇ shi zied bid rhauˇ

个 文 件 。
gaiˇ vun kien+

17. 在國外結婚，可以委託他人來辦理結婚登記。

在 外 國 結 婚 ， 做 得 委 託 別 人 來 辦 理
diˇ ngoi+ gued gied fun` zoˇ ded vui` tog ped` ngin loi pan+ li`

結 婚 登 記 。
gied fun` den` giˇ

證 人
證 人
zhinˇ ngin

結婚書約
結 婚 書 約
gied fun` shu` rhog

18. 若嫁娶外籍配偶，除了要有他（她）的取用中文姓名同意書，還要有駐外單位驗證過的婚姻狀況證明文件。

若 係 摎 外 籍 人 士 結 婚 ，除 了 愛 有 外
na+ he˘ lau` ngoi+ sid` ngin sii+ gied fun` chu liau´ oi˘ rhiu` ngoi+

籍 人 士 个 中 文 姓 名 同 意 書 ，還
sid` ngin sii+ gai˘ zhung` vun siang˘ miang tung rhi˘ shu` han

愛 有 駐 外 單 位 驗 證 過 个 婚 姻 狀
oi˘ rhiu` zhu˘ ngoi+ dan` vui+ ngiam+ zhin˘ go˘ gai˘ fun` rhim` cong+

況 證 明 文 件 。
kong´ zhin˘ min vun kien+

19. 如果想要冠夫姓或冠妻姓，請填寫「冠姓約定書」辦理登記。

假 使 想 愛 加 老 公 姓 或 者 加 舖 娘
ga´ sii´ siong´ oi˘ ga` lo´ gung` siang˘ fed` zha´ ga` bu` ngiong

姓 ，請 填 寫「冠 姓 約 定 書」辦 理 登 記 。
siang˘ ciang´ tien sia´ gon˘ siang˘ rhog tin+ shu` pan+ li` den` gi˘

20. 冠上配偶姓氏後，也可以申請回復本姓，但在同一段婚姻關係中以一次為限。

加 了 老 公 或 者 舖 娘 姓 之 後，也 做 得 申
ga` liau´ lo´ gung` fed` zha´ bu` ngiong siangˇ zii` heu+ rha+ zoˇ ded shin`

請 回 復 本 姓 ，但 係 共 段 婚 姻 關 係
ciang´ fui fug` bun´ siangˇ tanˇ heˇ kiung+ ton+ fun` rhim` guan` heˇ

限 定 做 得 一 擺 定 定。
han+ tin+ zoˇ ded rhid bai´ tin+ tin+

21. 辦理結婚登記可以先向戶政事務所預約日期。

辦 理 結 婚 登 記 做 得 先 向 戶 政 事 務 所 預 約
pan+ li` gied fun` den` giˇ zoˇ ded sen` hiongˇ fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´ rhi+ rhog

日 期。
ngid ki

22. 想在假日結婚完成登記也是可以的，但請在三個辦公日前提出預約。

想 在 寮 日 完 成 結 婚 登 記 也 係 做 得 个，毋
siong´ diˇ liau+ ngid van shin gied fun` den` giˇ rha+ heˇ zoˇ ded gaiˇ m

過 請 在 三 隻 辦 公 日 之 前 提 出 預 約。
goˇ ciang´ cai+ sam` zhag pan+ gung` ngid zii` cien ti chud rhi+ rhog

預 約
預 約
rhi+ rhog

結婚證明書
結 婚 證 明 書
gied fun` zhinˇ min shu`

23. 我要向公司請婚假，需要附上結婚證明書影本。

偃 愛 向 公 司 申 請 婚 假，需 要 影 印
ngai oiˇ hiongˇ gung` sii` shin` ciang´ fun` ga´ si` rhauˇ rhang´rhinˇ

結 婚 證 明 書 。
gied fun` zhinˇ min shu`

24. 辦理結婚登記時，可一併申請換發新的身分證。

辦 理 結 婚 登 記 時 節 ，做 得 同 時 申 請 換
pan+ li` gied fun` den` giˇ shi zied zoˇ ded tung shi shin` ciang´ von+

新 个 身 分 證 。
sin` gaiˇ shin` fun+ zhinˇ

25. 換發兩張身分證、一份戶口名簿，還有申請結婚證明書，規費總共是兩百三十元。

換 兩 張 身 分 證 、一 份 戶 口 名 簿，
von+ liong´ zhong` shin` fun+ zhinˇ rhid fun+ fu+ kieu´ miang pu`

還 有 申 請 結 婚 證 明 書 ，規 費 總 共
han rhiu` shin` ciang´ gied fun` zhinˇ min shu` gui` fuiˇ zung´ kiung+

兩 百 三 十 個 銀 。
liong´ bag sam` shib` gaiˇ ngiun

❸ 身分登記－出生登記

26. 新生兒的父母要在寶寶出生後六十天內，辦理出生登記。

新 生 嬰 兒 个 爺 哀 愛 在 細 人 仔 出 世 過 後
sin` sen` o` nga gai˘ rha oi` oi˘ di˘ se˘ ngin er chud she˘ go˘ heu+

六 十 日 之 內 ， 辦 理 出 生 登 記 。
liug shib` ngid zii` nui+ pan+ li` chud sen` den` gi˘

27. 我們要為剛出生的寶寶報戶口，請問要攜帶哪些證件？

偃 兜 愛 摎 正 出 世 个 嬰 兒 報 戶 口 ，
ngai deu` oi˘ lau` zhang˘ chud she˘ gai˘ o` nga bo˘ fu+ kieu´

請 問 愛 帶 哪 兜 證 件 ？
ciang´ mun˘ oi˘ dai˘ nai+ deu` zhin˘ kien+

出生登記
出 生 登 記
chud sen` den` gi˘

28. 寶寶出生後，家長要帶身分證、印章、戶口名簿、孩子的出生證明書和子女從姓約定書，來辦理孩子的出生登記。

嬰兒出世了後，家長愛帶身分證、印
o` nga chud she˘ liau´ heu+ ga` zhong´ oi˘ dai˘ shin` fun+ zhin˘ rhin˘

仔、戶口名簿、細人仔出生證明書摎子
er fu+ kieu´ miang pu` se˘ ngin er chud sen` zhin˘ min shu` lau` zii´

女從姓約定書，來辦理細人仔个出生
ng´ ciung siang˘ rhog tin+ shu` loi pan+ li` se˘ ngin er gai˘ chud sen`

登記。
den` gi˘

29. 孩子是從父姓還是從母姓，要在出生證明書下方的從姓約定欄中約定，還要父母親自簽名或蓋章確認。

細人仔係從阿爸姓也係從阿姆姓，愛
se˘ ngin er he˘ ciung a+ ba` siang˘ rha+ he˘ ciung a+ me` siang˘ oi˘

在出生證明書下背个從姓約定欄肚
di˘ chud sen` zhin˘ min shu` ha` boi˘ gai˘ ciung siang˘ rhog tin+ lan du´

項約定，還愛爺哀親身簽名或者攢
hong+ rhog tin+ han oi˘ rha oi` cin` shin` ciam` miang fed` zha´ zem´

印仔確認。
rhin˘ er kog ngin+

30. 新生兒家長在辦理寶寶出生登記時，別忘了同時申請生育津貼補助。

新 生 嬰 兒 个 家 長 在 辦 理 細 人 仔 出 世
sin` sen` o` nga gaiˇ ga` zhong´ diˇ pan+ li` seˇ ngin er chud sheˇ

登 記 時 節 ，毋 好 毋 記 得 同 時 申 請 生 育
den` giˇ shi zied m ho´ m giˇ ded tung shi shin` ciang´ sen` rhug`

津 貼 。
zin` tiab

31. 要記得幫寶寶申辦健保卡喔！

愛 記 得 摎 嬰 兒 申 辦 健 保 卡 喔！
oiˇ giˇ ded lau` o` nga shin` pan+ kien+ bo´ ka o´

32. 小孩的健保可以選擇依附爸爸或媽媽加保。

細 人 仔 个 健 保 做 得 選 擇 偎 阿 爸 或 者 阿 姆
seˇ ngin er gaiˇ kien+ bo´ zoˇ ded sien´ ced` va´ a+ ba` fed` zha´ a+ me`

來 加 保 。
loi ga` bo´

生育津貼
生 育 津 貼
sen` rhug` zin` tiab

依附投保
依 附 投 保
rhi` fuˇ teu bo´

❹ 身分登記－認領、收養、終止收養

33. 我想讓孩子認祖歸宗，要來辦理認領登記。

偃　想　愛　分　細　人　仔　認　祖　歸　宗　，愛　來　辦　理
ngai siong´ oiˇ bun` seˇ ngin er ngin+ zu´ gui` zung` oiˇ loi pan+ li`

認　領　登　記　。
ngin+ liang` den` giˇ

34. 如果只有生父單方來辦理認領登記，還要另外提出親緣鑑定證明文件。

假　使　單　淨　親　生　爺　單　方　來　辦　理　認　領　登
ga´ sii´ dan` ciang+ cin` sen` rha dan` fong` loi pan+ li` ngin+ liang` den`

記　，　還　愛　另　外　提　出　親　緣　鑑　定　證　明　文
giˇ han oiˇ nangˇ ngoi+ ti chud cin` rhan gamˇ tin+ zhinˇ min vun

件　。
kien+

35. 收養小孩要先向法院聲請認可，再向戶政事務所辦理收養登記。

收　養　細　人　仔　愛　先　向　法　院　申　請　認　可，
shiu` rhong` seˇ ngin er oiˇ sen` hiongˇ fab rhanˇ shin` ciang´ ngin+ ko´

再　過　向　戶　政　事　務　所　辦　理　收　養　登　記　。
zaiˇ goˇ hiongˇ fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´ pan+ li` shiu` rhong` den` giˇ

36. 養父母過世後，養子女若想終止收養回復本姓，可以向法院聲請許可終止收養，再來辦理終止收養登記。

認 爺 認 哀過 身 後 ， 相 認 子 若 想 愛
ngin+ rha ngin+ oi` go˘ shin` heu+ siong` ngin+ zii´ na+ siong´ oi˘

終 止 收 養 回 復 本 姓 ，做 得 向 法 院
zhung` hi´ shiu` rhong` fui fug` bun´ siang˘ zo˘ ded hiong˘ fab rhan˘

申 請 許 可 終 止 收 養 ，再 來 辦 理 終
shin` ciang´ hi´ ko´ zhung` zhi´ shiu` rhong` zai˘ loi pan+ li` zhung`

止 收 養 登 記 。
zhi´ shiu` rhong` den` gi˘

❺ 身分登記－監護登記

37. 我孩子要出國留學，我們已經請那邊的親戚代為監護照顧，想來辦理委託監護。

侄 个細人仔愛出 國留學，侄 兜已經 請
ngai gaiˇ seˇ ngin er oiˇ chud gued liu hog` ngai deu` rhi´ gin` ciang´

該 片 个親戚代理侄 監 護照顧， 想 愛來
gai pien´ gaiˇ cin` cid toi+ li` ngai gamˇ fu+ zhauˇ guˇ siong´ oiˇ loi

辦 理委託監 護。
pan+ li` vui` tog gamˇ fu+

38. 監護人可以向戶政機關申請監護登記。

監 護人做得 向戶政機關 申 請 監護登
gamˇ fu+ ngin zoˇ ded hiongˇ fu+ zhinˇ gi`guan` shin` ciang´ gamˇ fu+ den`

記 。
giˇ

❻ 身分登記－離婚登記

39. 請問離婚登記要如何辦理？

請 問 離 婚 登 記 愛 仰 般 辦 理？
ciang´ munˇ li fun` den` giˇ oiˇ ngiong´ ban` pan+ li`

40. 建議您們先透過離婚協議商談，尋求雙方共識。

建 議 你 兜 先 透 過 離 婚 協 議 商 談，
gienˇ ngi+ ngi deu` sen` teuˇ goˇ li fun` hiab` ngi+ shong` tam

尋 出 雙 方 个 共 識。
cim chud sung` fong` gaiˇ kiung+ shid

41. 離婚登記需要申請人親自辦理。

離 婚 登 記 需 要 申 請 人 親 身 辦 理。
li fun` den` giˇ si` rhauˇ shin` ciang´ ngin cin` shin` pan+ li`

42. 在離婚協議書上，要有兩位證人的簽章。

在 離 婚 協 議 書 頂 ，愛 有 兩 位 證 人
cai+ li fun` hiab` ngi+ shu` dang´ oiˇ rhiu` liong´ vui+ zhinˇ ngin

个 簽 名 。
gaiˇ ciam` miang

43. 離婚協議書中，有關小孩的扶養及監護權，還有雙方財產的處理方式都寫得很清楚了。

離 婚 協 議 書 肚， 有 關 細 人 个 扶 養 摎
li fun` hiab` ngi+ shu` du´ rhiu` guan` se˘ ngin gai˘ fu rhong` lau`

監 護 權 ，還 有 雙 方 財 產 个 處 理 方 式 都
gam˘ fu+ kien han rhiu` sung` fong` coi san´ gai˘ chu´ li` fong` shid du+

寫 到 當 清 楚 了。
sia´ do˘ dong` cin` cu´ le`

44. 辦理離婚登記並繳交規費後，戶政事務所就會核發離婚證明書。

辦 理 離 婚 登 記 並 繳 納 規 費 後，戶 政 事 務
pan+ li` li fun` den` gi˘ bin˘ giau´ nab` gui` fui˘ heu+ fu+ zhin˘ sii+ mu˘

所 就 會 核 發 離 婚 證 明 書 。
so´ ciu+ voi+ hed fad li fun` zhin˘ min shu`

離婚證明書
離 婚 證 明 書
li fun` zhin˘ min shu`

❼ 身分登記－死亡登記

45. 死亡登記的承辦機關是戶政事務所。

死 亡 登 記 个 承 辦 機 關 係 戶 政 事 務 所。
si´ mong den` gi˘ gai˘ shin pan+ gi` guan` he˘ fu+ zhin˘ sii+ mu˘ so´

46. 請問辦理除戶登記需要哪些文件？

請 問 辦 理 除 戶 登 記 需 要 哪 兜 文 件 ？
ciang´ mun˘ pan+ li` chu fu+ den` gi˘ si` rhau˘ nai+ deu` vun kien+

47. 辦理除戶登記，請提供往生者个身分證、戶口名簿和死亡證明書。

辦 理 除 戶 登 記 ， 請 提 供 往 生 者 个 身 分
pan+ li` chu fu+ den` gi˘ ciang´ ti giung` vong` sen` zha´ gai˘ shin` fun+

證 、 戶 口 名 簿 掛 死 亡 證 明 書 。
zhin˘ fu+ kieu´ miang pu` lau` si´ mong zhin˘ min shu`

除戶登記
除 戶 登 記
chu fu+ den` gi˘

死亡證明書
死 亡 證 明 書
si´ mong zhin˘ min shu`

48. 死亡證明書不只證明個人死亡，也是辦理保險理賠的重要依據文件。

死 亡 證 明 書 毋 單 淨 證 明 個 人 死 亡 ，
si´ mong zhinˇ min shu` m dan` ciang+ zhinˇ min gaiˇ ngin si´ mong

也 係 辦 理 保 險 賠 償 个 重 要 根 據 文
rha+ heˇ pan+ li` bo´ hiam´ poi shong´ gaiˇ chung+ rhauˇ gin` gi´ vun

件 。
kien+

49. 他已經失蹤滿七年，在向法院聲請死亡宣告並收到裁定後，要到戶政事務所辦理死亡宣告登記。

佢 已 經 失 蹤 滿 七 年 ，在 向 法 院 申
gi rhi` gin` shid ziung` man` cid ngien cai+ hiongˇ fab rhanˇ shin`

請 死 亡 宣 告 並 收 著 裁 定 後 ，愛 到 戶 政
ciang´ si´ mong sien` goˇ binˇ shiu` do´ cai tin+ heu+ oiˇ doˇ fu+ zhinˇ

事 務 所 辦 理 死 亡 宣 告 登 記。
sii+ muˇ so´ pan+ li` si´ mong sien` goˇ den` giˇ

❽ 身分登記－其他

50. 關於孩子監護權的歸屬，要由父母填寫「未成年子女權利義務行使負擔登記約定書」，向戶政事務所辦理登記。

有　關　細　人　仔　監　護　權　歸　麼　儕，愛　由　爺　哀　填
rhiu` guan` se˘ ngin er gam˘ fu+ kien gui` ma´ sa oi˘ rhiu rha oi` tien

寫「未　成　年　子　女　權　利　義　務　行　使　負　擔　登
sia´ vui+ shin ngien zii´ ng´ kien li+ ngi+ mu˘ hang sii´ fu˘ dam` den`

記　約　定　書」，　向　戶　政　事　務　所　辦　理　登　記。
gi˘ rhog tin+ shu` hiong˘ fu+ zhin˘ sii+ mu˘ so´ pan+ li` den` gi˘

51. 原住民身分的認定為，只要從有原住民身分的父、母之姓或傳統名字，就可取得原住民身分。

原　住　民　身　分　个　認　定，斯　愛　從　有　原　住
ngien chu+ min shin` fun+ gai˘ ngin+ tin+ sii+ oi˘ ciung rhiu` ngien chu+

民　身　分　个　爺、哀　个　姓　或　者　傳　統　名　仔，
min shin` fun+ gai˘ rha oi` gai˘ siang˘ fed` zha´ chon tung´ miang er

就　做　得　拿　著　原　住　民　身　分。
ciu+ zo˘ ded na` do´ ngien chu+ min shin` fun+

52. 原住民身分的登記、變更等，要向戶籍所在地的戶政事務所辦理。

原 住 民 身 分 个 登 記、 變 更 等，愛 向
ngien chu+ min shin` fun+ gaiˇ den` giˇ bienˇ gienˇ den´ oiˇ hiongˇ

戶 籍 所 在 地 个 戶 政 事 務 所 辦 理。
fu+ sid` so´ cai+ ti+ gaiˇ fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´ pan+ li`

53. 原住民的民族別註記，要以父母的族別及約定書來認定。

原 住 民 个 民 族 別 註 明，愛 根 據 爺 哀 个
ngien chu+ min gaiˇ min cug` ped` zhuˇ min oiˇ gin` gi´ rha oi` gaiˇ

族 別 摎 約 定 書 來 認 定。
cug` ped` lau` rhog tin+ shu` loi ngin+ tin+

❾ 文件核發－國民身分證

54. 初、換領身分證，只要證件完備，十分鐘就可以核發新證。

初 回、 換 領 身 分 證 ， 證 件 係 準 備 齊
cu` fui von+ liang` shin` fun+ zhinˇ zhinˇ kien+ heˇ zhun´ pi+ ce

全， 十 分 鐘 就 做 得 核 發 新 證 。
cion shib` fun` zhung` ciu+ zoˇ ded hed fad sin` zhinˇ

55. 現在辦理國民身分證可以繳交數位相片，非常方便。

現 下 辦 理 國 民 身 分 證 做 得 繳 數 位
hien+ ha+ pan+ li` gued min shin` fun+ zhinˇ zoˇ ded giau´ suˇ vui+

相 片 ， 非 常 利 便 。
siongˇ pien´ fui` shong li+ pien+

56. 繳交的證件照，必須是兩年內拍攝的正面半身彩色照片。

繳 出 个 證 件 相 片 ， 絕 對 愛 係 兩 年
giau´ chud gaiˇ zhinˇ kien+ siongˇ pien´ cied` duiˇ oiˇ heˇ liong´ ngien

內 翕 个 正 面 半 身 彩 色 相 片 。
nui+ hib gaiˇ zhinˇ mienˇ banˇ shin` cai´ sed siongˇ pien´

57. 國民身分證統一編號是重要的身分識別資料。

國 民 身 分 證 統 一 編 號 係 重 要 个 身
gued min shin` fun+ zhinˇ tung´ rhid bien` ho+ heˇ chung+ rhauˇ gaiˇ shin`

分 辨 認 資 料 。
fun+ pien+ ngin+ zii` liau+

58. 若身分證遺失了，請親自或以電話向任一戶政事務所掛失國民身分證。

身 分 證 若 係 跌 忒 咧， 請 親 身 或 者 用
shin` fun+ zhinˇ na+ heˇ died ted le` ciang´ cin` shin` fed` zha´ rhung+

電 話 向 任 何 一 間 戶 政 事 務 所 報 失 國 民
tien+ faˇ hiongˇ rhim+ ho rhid gien` fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´ boˇ shid gued min

身 分 證。
shin` fun+ zhinˇ

59. 如果身分證後來又找到了，在申請補發前趕快辦理撤銷掛失，原來的身分證就可以繼續使用。

假 使 身 分 證 報 尾 又 尋 轉 了， 在 申 請
ga´ sii´ shin` fun+ zhinˇ boˇ mui` rhiu+ cim zhon´ le` cai+ shin` ciang´

補 發 以 前 遽 遽 辦 理 撤 銷 報 失，原 旦 个
bu´ fad rhi` cien giag giag pan+ li` chad` siau` boˇ shid ngien dan´ gaiˇ

身 分 證 就 做 得 繼 續 使 用 。
shin` fun+ zhinˇ ciu+ zoˇ ded giˇ siug` sii´ rhung+

60. 我的身分證怎麼找都找不到，想要申請身分證補發。

侄 个 身 分 證 仰 般 尋 都 尋 毋 著， 想
ngai gaiˇ shin` funˆ zhinˇ ngiong´ ban` cim duˆ cim m do´ siong´

愛 申 請 身 分 證 補 發。
oiˇ shin` ciang´ shin` funˆ zhinˇ bu´ fad

61. 辦理身分證補發，要提供第二證件，像是健保卡或駕照。

辦 理 身 分 證 補 發，愛 提 供 第 二 樣
panˆ li` shin` funˆ zhinˇ bu´ fad oiˇ ti giung` tiˆ ngiˆ rhongˆ

證 件， 像 係 健 保 卡 或 者 駕 駛 執 照。
zhinˇ kienˆ ciongˇ heˇ kienˆ bo´ ka´ fed` zha´ gaˇ sii´ zhib zhauˇ

⑩ 文件核發－戶口名簿

62. 新式戶口名簿有詳細記事及省略記事可以選擇。

新 式 戶 口 名 簿 有 詳 細 記 事 摎 省 事 記
sin` shid fu+ kieu´ miang pu` rhiu` siong seˇ giˇ sii+ lau` sang´ sii+ giˇ

事 兩 種 做 得 選 擇 。
sii+ liong´ zhung´ zoˇ ded sien´ ced`

63. 詳細記事的戶口名簿，會把結婚日期、小孩出生日等等資料都印出來。

詳 細 記 事 个 戶 口 名 簿，會 摎 結 婚 日 期、
siong seˇ giˇ sii+ gaiˇ fu+ kieu´ miang pu` voi+ lau` gied fun` ngid ki

細 人 仔 个 時 生 月 日 等 等 資 料 通 棚 印
seˇ ngin er gaiˇ shi sang` ngied` ngid den´ den´ zii` liau+ tung` pang rhinˇ

出 來。
chud loi

64. 如果擔心個資外洩，申請戶口名簿時可選擇省略記事。

假 使 愁 講 個 人 資 料 洩 漏，申 請 戶 口
ga´ sii´ seu gong´ gaiˇ ngin zii` liau+ siab` leu+ shin` ciang´ fu+ kieu´

名 簿 時 節 做 得 選 擇 省 事 記 事。
miang pu` shi zied zoˇ ded sien´ ced` sang´ sii+ giˇ sii+

65. 家裡的戶口名簿不見了，要申請補領新的戶口名簿。

屋 下 个 戶 口 名 簿 毋 見 忒 咧，愛 申 請
vug ha` gai˘ fu+ kieu´ miang pu` m gien˘ ted le` oi˘ shin` ciang´

補 領 新 个 戶 口 名 簿 。
bu´ liang` sin` gai˘ fu+ kieu´ miang pu`

⓫ 文件核發－戶籍謄本

66. 我要申請個人戶籍謄本。

偃 愛 申 請 個 人 戶 籍 謄 本。
ngai oiˇ shin` ciang´ gaiˇ ngin fu+ sid` ten bun´

67. 全戶戶籍謄本是把同一戶中，所有人的全部戶籍資料都申請出來。

全 戶 戶 籍 謄 本 係 摎 共 戶 口 裡 背，所 有 人
cion fu+ fu+ sid` ten bun´ heˇ lau` kiung+ fu+ kieu´ di` boiˇ so´ rhiu` ngin

个 全 部 戶 籍 資 料 都 申 請 出 來。
gaiˇ cion pu+ fu+ sid` zii` liau+ du+ shin` ciang´ chud loi

68. 部份戶籍謄本只會顯示同一戶中，某幾位成員的戶籍資料。

部 份 戶 籍 謄 本 單 淨 顯 出 共 戶 口 裡
pu+ fun+ fu+ sid` ten bun´ dan` ciang+ hien´ chud kiung+ fu+ kieu´ di`

背 ， 某 幾 個 人 个 戶 籍 資 料 。
boiˇ meu` gi´ gaiˇ ngin gaiˇ fu+ sid` zii` liau+

69. 辦理除戶登記時，可以多申請幾份除戶戶籍謄本，以備不時之需。

辦 理 除 戶 登 記 時 節 ，做 得 多 申 請 幾 份 除 戶
pan+ li` chu fu+ den` giˇ shi zied zoˇ ded do` shin` ciang´ gi´ fun+ chu fu+

戶 籍 謄 本 ， 準 備 等 哪 時 用 得 。
fu+ sid` ten bun´ zhun´ pi+ den´ nai´ shi rhung+ ded

70. 請問戶籍謄本上的記事欄內容要全部印出來嗎？

請 問 戶 籍 謄 本 頂 背 記 事 欄 肚 內 容
ciang´ mun˘ fu+ sid` ten bun´ dang´ boi˘ gi˘ sii+ lan du´ nui+ rhung

愛 全 部 印 出 來 無？
oi˘ cion pu+ rhin˘ chud loi mo

71. 我可以透過網路申請英文戶籍謄本嗎？

偃 做 得 透 過 網 路 申 請 英 文 戶 籍 謄
ngai zo˘ ded teu˘ go˘ miong´ lu+ shin` ciang´ rhin` vun fu+ sid` ten

本 無？
bun´ mo

72. 我有英文別名，可以加註在英文戶籍謄本上嗎？

偃 有 英 文 名 仔，做 得 加 落 英 文 戶 籍
ngai rhiu` rhin` vun miang er zo˘ ded ga` log` rhin` vun fu+ sid`

謄 本 肚 無？
ten bun´ du´ mo

73. 我要申請利害關係人的戶籍謄本，需要帶哪些證件？

偃 愛 申 請 利 害 關 係 人 个 戶 籍 謄 本 ，
ngai oi˘ shin` ciang´ li+ hoi+ guan` he˘ ngin gai˘ fu+ sid` ten bun´

需 要 帶 哪 兜 證 件 ？
si` rhau˘ dai˘ nai+ deu` zhin˘ kien+

⓬ 遷徙、變更、更正

74. 我上個月在這區買了間房，想把戶口遷過來。

侄 上 隻 月 在這區 買 間 屋， 想 愛 摎 戶
ngai shong⁺ zhag ngied` diˇ lia´ ki` mai` gien` vug siong´ oiˇ lau` fu⁺

籍 徙 過 來。
sid` sai´ goˇ loi

75. 請問您有幾位家人要遷到這個戶籍地址呢？

請 問 你 屋 下 人 有 幾 多 儕 愛 遷 到 這 隻 戶
ciang´ munˇ ngi vug ha` ngin rhiu` gi´ do` sa oiˇ cien` doˇ lia´ zhag fu⁺

籍 住 所 來 呢？
sid` chu⁺ so´ loi no⁺

76. 我幫您把新的戶籍資料通報到稅務和地政機關，以後相關稅單都會寄到新的地址。

侄 摎 你 新 个 戶 籍 資 料 通 報 到 稅 務 還 過 地
ngai lau` ngi sin` gaiˇ fu⁺ sid` zii` liau⁺ tung` boˇ doˇ shoiˇ vuˇ han goˇ ti⁺

政 機 關 ，下 二 擺 相 關 稅 單 都 會 寄 到
zhinˇ gi` guan` ha⁺ ngi⁺ bai´ siong` guan` shoiˇ dan` du⁺ voi⁺ giˇ doˇ

新 个 住 所 來。
sin` gaiˇ chu⁺ so´ loi

戶籍地址
戶 籍 地 址
fu⁺ sid` ti⁺ zhi´

77. 我們結婚後搬到新家，要來申請住址變更登記。

偃 兜 結 婚 了 後 搬 到 新 屋，愛 來 申 請
ngai deu` gied fun` liau´ heu+ ban` do˘ sin` vug oi˘ loi shin` ciang´

住 址 變 更 登 記。
chu+ zhi´ bien˘ gien˘ den` gi˘

78. 我決定回國照顧年邁父母，需要辦理恢復戶籍。

偃 決 定 回 國 來 照 顧 年 老 个 爺 哀，需 要
ngai gied tin+ fui gued loi zhau˘ gu˘ ngien lo´ gai˘ rha oi` si` rhau˘

辦 理 恢 復 戶 籍。
pan+ li` fui` fug` fu+ sid`

79. 請提供護照正本，或是有蓋入境章的入國證明文件。

請 提 供 護 照 正 本，或 者 有 摜 入 境
ciang´ ti giung` fu+ zhau˘ zhin˘ bun´ fed` zha´ rhiu` zem´ ngib` gin˘

印 个 入 國 證 明 文 件。
rhin˘ gai˘ ngib` gued zhin˘ min vun kien+

護 照
護 照
fu+ zhau˘

80. 請問被戶政事務所直接辦理遷出登記，可以再申請恢復戶籍嗎？

請 問 分 戶 政 事 務 所 直 接 辦 理 遷 出 登
ciang´ munˇ bun` fu+ zhinˇ sii+ muˇ so´ chid` ziab pan+ li` cien` chud den`

記，做 得 再 過 申 請 恢 復 戶 籍 無？
giˇ zoˇ ded zaiˇ goˇ shin` ciang´ fui` fug` fu+ sid` mo

81. 我父親因工作遷出戶口，請幫我申請戶長變更。

偃 爸 因 為 做 頭 路 戶 口 遷 出 ， 請 摎 偃
ngaiˇ ba` rhin` vui+ zoˇ teu lu+ fu+ kieu´ cien` chud ciang´ lau` ngaiˇ

捲 手 申 請 戶 長 變 更 。
tenˇ shiu´ shin` ciang´ fu+ zhong´ bienˇ gienˇ

82. 請出示原戶長的戶長變更同意書。

請 提 出 原 戶 長 个 戶 長 變 更 同 意 書。
ciang´ ti chud ngien fu+ zhong´ gaiˇ fu+ zhong´ bienˇ gienˇ tung rhiˇ shu`

83. 請問該如何辦理身分證內容更正？

請 問 愛 仰 般 辦 理 身 分 證 內 容 改 正 ？
ciang´ munˇ oiˇ ngiong´ ban` pan+ li` shin` fun+ zhinˇ nui+ rhung goi´ zhinˇ

84. 未成年人的改名登記，要由法定代理人提出申請。

未 成 年 人 登 記 改 名 ，愛 由 法 定 代 理 人
vui+ shin ngien ngin den` giˇ goi´ miang oiˇ rhiu fab tin+ toi+ li` ngin

提 出 申 請 。
ti chud shin` ciang´

⓭ 印鑑

85. 第一次辦理印鑑登記，申請人要到戶籍所在地的戶政事務所辦理。

第 一 擺 辦 理 印 鑑 登 記， 申 請 人 愛 到 戶
ti+ rhid bai´ pan+ li` rhin˘ gam˘ den` gi˘ shin` ciang´ ngin oi˘ do˘ fu+

籍 所 在 地 个 戶 政 事 務 所 辦 理。
sid` so´ cai+ ti+ gai˘ fu+ zhin˘ sii+ mu˘ so´ pan+ li`

86. 您的印鑑證明需要限定用途嗎？

你 个 印 鑑 證 明 需 要 限 定 用 途 無？
ngi gai˘ rhin˘ gam˘ zhin˘ min si` rhau˘ han+ tin+ rhung+ tu mo

87. 辦理印鑑證明，記得要帶國民身分證及原登記印鑑。

辦 理 印 鑑 證 明，愛 記 得 帶 國 民 身 分 證
pan+ li` rhin˘ gam˘ zhin˘ min oi˘ gi˘ ded dai˘ gued min shin` fun+ zhin˘

摎 原 登 記 印 鑑 。
lau` ngien den` gi˘ rhin˘ gam˘

88. 如果印鑑遺失或毀損，可以辦理「印鑑變更登記」。

假 使 印 鑑 跌 忒 或 者 損 壞，做 得 辦 理「 印
ga´ sii´ rhin˘ gam˘ died ted fed` zha´ sun´ fai+ zo˘ ded pan+ li` rhin˘

鑑 變 更 登 記」。
gam˘ bien˘ gien˘ den` gi˘

⓮ 門牌

89. 原本編釘的門牌毀損不堪使用了，就要申請門牌換發。

原 旦 編 釘 个 門 牌 損 壞 用 毋 得 咧，就
ngien dan´ bien` dang` gai˘ mun pai sun´ fai+ rhung+ m ded le` ciu+

愛 申 請 門 牌 換 發。
oi˘ shin` ciang´ mun pai von+ fad

90. 前幾天颱風來襲，我們家的門牌不知道飛去哪了，想來申請門牌補發。

前 幾 日 發 風 搓，侄 兜 屋 下 个 門 牌 嗄 毋 知
cien gi´ ngid bod fung` cai` ngai deu` vug ha` gai˘ mun pai sa˘ m di`

飛 到 哪 位 去， 想 愛 來 申 請 門 牌 補 發。
bui` do˘ nai+ vui+ hi˘ siong´ oi˘ loi shin` ciang´ mun pai bu´ fad

91. 門牌證明書可看出這面門牌所有的歷史紀錄。

門 牌 證 明 書 做 得 看 出 這 垭 門 牌 所 有 个
mun pai zhin˘ min shu` zo˘ ded kon˘ chud lia´ de˘ mun pai so´ rhiu` gai˘

歷 史 紀 錄。
lid` sii´ gi˘ liug`

⓯ 其它戶政相關事務

92. 若是第一次申請護照又不方便本人親自跑一趟外交部相關單位，就要先來戶政辦理人別確認。

若係第一擺申請護照又毋方便本人
na+ he˘ ti+ rhid bai´ shin` ciang´ fu+ zhau˘ rhiu+ m fong` pien+ bun´ ngin

親身去一輪外交部相關單位，就愛先
cin` shin` hi˘ rhid lin` ngoi+ gau` pu+ siong` guan` dan` vui+ ciu+ oi˘ sen`

來戶政辦理人別確認。
loi fu+ zhin˘ pan+ li` ngin ped` kog ngin+

93. 人別確認辦完後就可以去申請護照了，也可以委託代理人或旅行社代辦。

人別確認係辦好勢，就做得去申請護
ngin ped` kog ngin+ he˘ pan+ ho´ she˘ ciu+ zo˘ ded hi˘ shin` ciang´ fu+

照咧，也做得委託代理人或者旅行社
zhau˘ le` rha+ zo˘ ded vui` tog toi+ li` ngin fed` zha´ li` hang sha+

辦理。
pan+ li`

94. 請告訴我您的聯絡電話。

請摎偃講你个聯絡電話。
ciang´ lau` ngai˘ gong´ ngi gai˘ lien log` tien+ fa˘

人別確認
人別確認
ngin ped` kog ngin+

95. 請先提供您的身分證正本，我幫您影印一份辦理。

請 先 將 你个 身 分 證 正 本 分 偃 ，
ciang´ sen` ziong` ngi gaiˇ shin` fun+ zhinˇ zhinˇ bun´ bun` ngaiˇ

偃 摎 你 影 印 一 份 來 辦 理。
ngaiˇ lau` ngi rhang´ rhinˇ rhid fun+ loi pan+ li`

96. 委託書具有法律效力。

委 託 書 本 身 有 法 律 效 力。
vui` tog shu` bun´ shin` rhiu` fab lud` hau´ lid`

97. 我可以透過網路以自然人憑證申辦戶政業務嗎？

偃 做 得 透 過 網 路 用 自 然 人 憑 證 申 辦
ngaiˇ zoˇ ded teuˇ goˇ miong´ lu+ rhung+ cii+ rhan ngin pin zhinˇ shin` pan+

戶 政 業 務 無？
fu+ zhinˇ ngiab` vuˇ mo

98. 自然人憑證 IC 卡需與 IC 讀卡機相互配合使用。

自 然 人 憑 證 IC 卡 需 要 摎 IC 讀 卡 機 互 相
cii+ rhan ngin pin zhinˇ IC ka´ si` rhauˇ lau` IC tug` ka´ gi` fuˇ siong`

配 合 使 用 。
poiˇ hab` sii´ rhung+

自然人憑證
自 然 人 憑 證
cii+ rhan ngin pin zhinˇ

99. 記得在自然人憑證期限快到時，辦理憑證展期。

記 得 在 自 然 人 憑 證 會 到 期 个 時 節 ， 辦 理
gi˘ ded di˘ cii+ rhan ngin pin zhin˘ voi+ do˘ ki gai˘ shi zied pan+ li`

憑 證 延 長 期 限。
pin zhin˘ rhan chong ki han+

100. 以自然人憑證申辦戶政業務，可使用 ATM 轉帳繳費。

以 自 然 人 憑 證 申 辦 戶 政 業 務 ， 做 得
rhi` cii+ rhan ngin pin zhin˘ shin` pan+ fu+ zhin˘ ngiab` vu˘ zo˘ ded

使 用 ATM 轉 帳 納 錢。
sii´ rhung+ ATM zhon´ zhong˘ nab` cien

notes